

● 何彦平 主编

《双语偶像剧》系列读本

寻找食人族

The Meeting of the Waters

探险者、食人族、外星人……

各种角色汇聚在一起，时空穿越、外星球往事、海岛奇遇、丛林惊魂……
各种场景交织在一起，构成了一则精彩的奇幻探险故事。



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

本书附赠《双语时代》杂志
连载录音MP3光盘一张



《双语偶像剧》系列读本

寻找食人族

● 何彦平 主编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

喜欢探险的小强是香港的一名富豪公子，在研究生毕业之前，他收到了一封从南美寄来的神秘来信，内容很简单，只有一张照片，并要求他去找蜜儿。于是小强决定利用最后一个假期前往南美去寻找自己失散多年的叔叔（传闻说他的叔叔被食人族抓去了）。他给自己的这次旅程起了个名字，叫“寻找食人族之旅”，并在自己的博客中公布了这条消息，希望有愿意与他同行的人和他联系，同时把自己的旅行路线公布在了网站上。由此，一段奇特的、与一件历时500年的星际追杀案紧紧联系在一起的旅程悄然展开了……

图书在版编目（CIP）数据

寻找食人族：英汉对照 / 何彦平主编. — 北京：
中国水利水电出版社，2011.4
（《双语偶像剧》系列读本）
ISBN 978-7-5084-8483-9

I. ①寻… II. ①何… III. ①英语—汉语—对照读物
②故事—作品集—中国—当代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第047320号

| | |
|------|---|
| 书 名 | 《双语偶像剧》系列读本 寻找食人族 |
| 作 者 | 何彦平 主编 |
| 出版发行 | 中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话:(010) 68367658 (营销中心) |
| 经 售 | 北京科水图书销售中心(零售) 电话:(010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点 |
| 排 版 | 贵艺图文设计中心 |
| 印 刷 | 北京盛兰兄弟印刷装订有限公司 |
| 规 格 | 170mm×230mm 16开本 15.75印张 365千字 |
| 版 次 | 2011年4月第1版 2011年4月第1次印刷 |
| 印 数 | 0001—5000册 |
| 定 价 | 38.00元(附光盘1张) |

凡购买我社图书，如有缺页、倒页、脱页的，本社营销中心负责调换
版权所有·侵权必究

《寻找食人族》的创作思路

《寻找食人族》是我们继《新同居时代》《北京爱情故事》之后推出的第三部英语口语情景长剧。如果说前两部重在都市生活、重在情感交流，那么这部剧本重在团队协作、重在探险。当然，幽默风趣的对话是我们每部剧本的一贯作风，也是对外国写手的基本要求。

《寻找食人族》的情节设计和策划的准备工作是从2008年3月启动的，原因是2008年8月《北京爱情故事》就要收尾了，我们必须提前半年准备，必须在6月就要拿出前三集的稿子，因此时间是非常紧迫的。

一开始，我们的定位只是写一部团队探险寻宝的经历。希望通过他们的故事和在旅途中的幽默对话让大家了解自然界和各地人文风景，然后就是对英语口语对话的模仿学习。但是，策划的难点在于要主线清晰、情节合理、人物特点鲜明。为了加快工作进度，我们首先把故事的名字确定下来，就叫《寻找食人族》。虽然这种题材一看就是模仿电影的，但毫无疑问，这种题材也是能吸引读者去看的，我们所要做的工作就是让故事的内容和电影情节不同。

我们大致的设想是：第一，主要人物本身必须是能说英语的；第二，最好是情节在多个国家展开，以便符合我们说的“世界正处于双语时代”的要求。因此，最初的想法是：几个人因为某个原因去南美探险，寻找食人族，然后在那里发现了从来没有被揭示出来的惊天秘密。

在筹备期间，发生了“5.12”地震。于是我们决定把故事的主线放在关注地球环境上，结合对电影《2012》和汶川大地震的思考，开始策划中文剧本。接下来，我们把每一集的故事的中文脚本、每个人物的特点、整体故事的主线和思路、不同对话发生的地点等都写下来，和澳大利亚的Adrian Brookes先生进行了详细的说明，并由他开始进行英文剧本的最初创作。后来由于Adrian Brookes离开北京回国，我们又在杂志出版期间，先后邀请了在北京居住的英国作家James Palmer和Jonathan Stelling完成了中间和结尾故事的创作。每一集故事都是先进行情节讨论，然后进行英文创作，最后再交给中方翻译和美编进行后期加工编辑完成的。

《寻找食人族》在《双语时代》杂志上连载了两年，受到了几十万读者的热烈

欢迎，这是我们最感欣慰的地方。故事的结尾是：探险之队被一艘巨大的宇宙飞船托起，升上了太空，而此时地球上已经是满目疮痍，山崩地裂，给读者留下了许多疑问：探险之队的结局后来怎样？地球的结局后来怎样？地球为什么会遭受如此重大的灾难？这些问题我们没有说明，是想把空间留给读者自己去想象。

希望本书能帮助您在学习中练习英语口语。我们一贯认为：英语口语的最佳学习方式是——在故事情节环境下去学习，给自己积累说话的技巧和经验。

本书的内容在出版时，在《双语时代》杂志连载内容的基础上进行了少量修改，而本书所附光盘为《双语时代》杂志连载录音 MP3 光盘，两者的内容略有差别，特此声明，敬请谅解。

最后，感谢您购买本书，希望您多提意见与建议。

《双语时代》杂志主编：何彦平

2010年11月于北京

目录

Contents

《寻找食人族》的创作思路

Beginning

缘起 / 1

Episode 1: A Mysterious Letter

第一集：神秘来信·出发 / 3

Episode 2: Snow White's Discovery

第二集：白雪的意外发现 / 15

Episode 3: Conspiracy

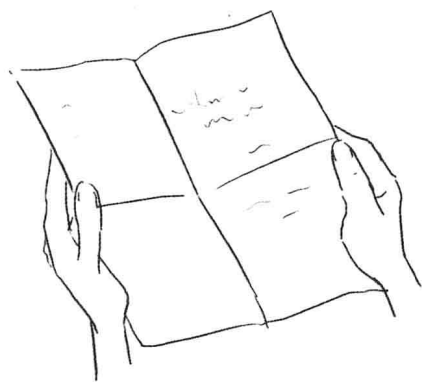
第三集：邮轮上的密谋 / 25

Episode 4: William's Secret

第四集：威廉的秘密 / 37

Episode 5: The Ties that Bind

第五集：一根线上的“蚂蚱” / 49



Episode 6: Can We Trust Him?

第六集：此人可信否？ / 61

Episode 7: Traffic Accident

第七集：突发车祸 / 73

Episode 8: The Astonishing Truth

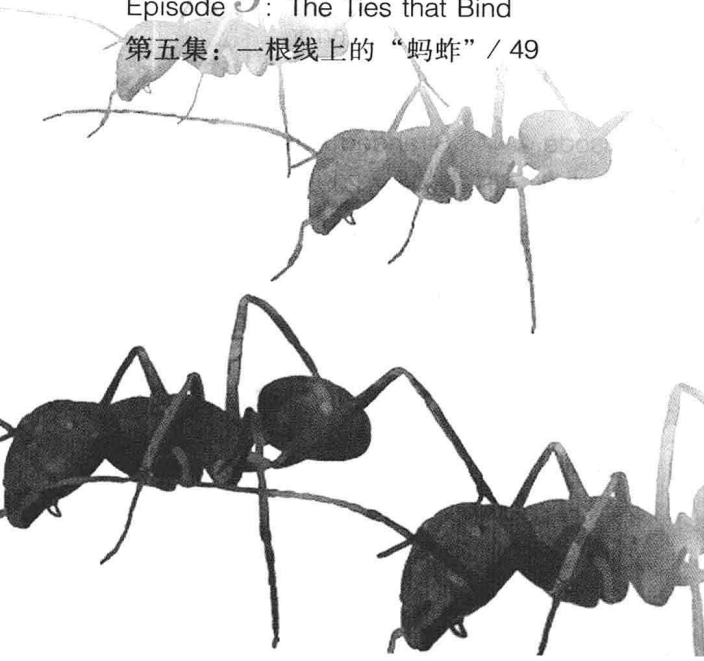
第八集：惊人的真相 / 83

Episode 9: Can We Trust Him?

第九集：我们能相信他吗？ / 93

Episode 10: Imprisoned!

第十集：身陷囹圄！ / 103



Episode **11**: Adrift!

第十一集：海上漂流！ / 115

Episode **12**: The Mysterious Castaway

第十二集：神秘的被放逐者 / 125

Episode **13**: The Trap!

第十三集：陷阱！ / 137

Episode **14**: The Disappearing Isle

第十四集：消失的小岛 / 151

Episode **15**: Old Foes and Friends

第十五集：又见希尔夫人 / 163

Episode **16**: Machu Picchu

第十六集：最后的马丘比丘 / 175

Episode **17**: Preparing for The Trip

第十七集：准备启程 / 187

Episode **18**: Jungle Terror

第十八集：丛林惊魂 / 199

Episode **19**: Stranded Again

第十九集：再陷险境 / 209

Episode **20**: Fading Hope

第二十集：希望渺茫 / 219

Episode **21**: Home

第二十一集：食人族真相·地球毁灭 / 229

关键词 / 240

关键句 / 242

后记 / 244



Beginning

缘起

Xiaoqiang is a handsome 23-year-old university student in Hong Kong. His father, a wealthy businessman, wants him to join in the family business after graduation, but Xiaoqiang is more interested in travelling. His last summer vacation is approaching, and he is planning to travel and enjoy himself for the last time before giving in to his father's wishes. Before Xiaoqiang was born, his father's brother, the black sheep of the family, **worked his passage** by ship to South America. He reached Brazil and was never heard from again. The only news of him came in two confusing messages, written in bad English, from anonymous sources. One said his uncle had found the elixir of life and had set off to follow it; the other said he had been captured by a tribe of cannibals. Xiaoqiang wonders about the truth of the reports and whether cannibals really exist or are only a rumour. He writes a travel plan on his blog, but does not get the responses he expects...

小强是一个年轻帅气的香港大学生，今年23岁。他的父亲是个富有的商人，他希望小强在毕业后能够帮他经营家族企业，但小强更钟情于旅行。大学的最后一个暑假快要到了，他计划去旅行，在顺从父亲的心愿前最后一次好好享受一下。小强出生前，他父亲的哥哥——一个败家子，以工抵费，搭上了去南美的船。他抵达巴西后，就失去了音讯。关于他的消息只有两条令人费解的、用蹩脚的英语写成的匿名消息。一条说他的叔叔发现了长生不老药并已经动身去寻找；另一条说他被食人族抓去了。小强怀疑这些消息是否属实以及食人族是真实的存在，还是仅仅只是传说。他在博客上写下了旅行计划，但没有得到他期望的回应……

Episode 1: A Mysterious Letter

第一集：神秘来信·出发



本集剧情

小强在大学的最后一个暑假计划去南美探险，带着对神秘叔叔的巨大疑虑，他四处找寻合适的队友，并在自己的博客上公布了自己的计划。一天，他收到了一封神秘来信，并找到了随信照片上的女孩——蜜儿（Candy）。二人踏上探险的邮轮时意外遇见了奇怪的英国人——威廉，在他们准备结伴同行时突然感觉有个神秘人在监视他们。神秘刺激的南美探险终于拉开序幕……

Situation 情景 1

香港：小强和蜜儿在一个酒吧里讨论着……

Xiaoqiang: ... So that's the plan. What do you think?

Candy: (*shakes her head slowly*) You won't want to know what I think...

Xiaoqiang: Why, what's wrong?

Candy: (*takes a deep breath*) You're not kidding me, are you? You really mean to do all this stuff?

Xiaoqiang: Of course! Why not? What's the problem?

Candy: What's the...! OK, if you really want to know, the problem is that you'll kill yourself and anybody who goes with you.

Xiaoqiang: What do you mean? I told you, I'm serious.

Candy: You'd better be! That place is a **death**



trap for people like you. It's wild and treacherous. There are no roads, no tracks to follow, just jungle and swamps and wild animals. And then you tell me you want to go there to look for a lost tribe of cannibals! Trust me — if you try this, you're dead. I don't care how rich your family is, you can't buy yourself out of trouble in a jungle. Have you ever spent a night in real wilderness? All you've ever known is luxury. You're a business student, for goodness sake — **a campus cabbage**. I can't turn you into a jungle explorer just like that. You'll need full-on survival skills, and you **don't have a clue**. You'll just be an easy lunch for crocodiles. It's crazy!

Xiaoqiang: I know it won't be easy, but I'm going to do it — I just need the right people. That's why I'm taking you.

Candy: (*jumps up and spills her drink*) Hey, hold on! Who said I'm going? You said you wanted my advice — that was all.

Xiaoqiang: But you're a **survival trainer**, right? You've been to the toughest places on the earth: the Himalayas, the Sahara, Siberia ... You've led expeditions there. You're just the person I need. And I'm offering you really good money for this.

Candy: You can shove your money. I'm sure the cannibals will make me an offer I can't refuse, as well. Fighting off cannibals is not the sort of survival skill I'm into. Why do you want to look for them, anyway?

Xiaoqiang: Uh... (*He hesitates and slowly runs his fingers through his hair.*)

Candy: Well, why?

Xiaoqiang: OK. If I tell you this, it's confidential, right? **It goes no further.**

Candy: (*laughs incredulously*) Why? Is there some big secret?

Xiaoqiang: Yes, as a matter of fact, there is.

Candy: What, then?

Xiaoqiang: I had an uncle who went there — a long time ago, before I was born. He never came back. Nobody heard from him again. He just disappeared.

Candy: (*cautiously*) Then I'm sorry. **But is that it?** You mean, you want to go looking for him — after all this time?

Xiaoqiang: Not for him. Nobody thinks he's still alive. It's something he found there. I think there's a **good chance** it's still there, and I want to go and find it.

Candy: You said you never heard from him again, so how do you know he found something?

Xiaoqiang: I said nobody heard from him. We heard from somebody else. I can't

tell you what he found, but it's important. It's worth a lot to me, more than I can explain to you now. That's why you've got to come with me, and why I'm offering you a big paycheque for it.

Candy: You just don't get it, do you? We're talking about life and death, and you reduce it all to money. I'm sorry about your uncle **and all that**. But there are things that money can't buy. I don't think you even know that. It's about time you learned.

(She stands up to leave.)

Xiaoqiang: (*stands up and blocks her way out*) OK, maybe I'm learning. There's something else. Something you might like to see. (*He draws an envelope out of his pocket and hands it to her.*) Go on. Open it.

Candy: (*Looks at him suspiciously and takes an old black and white photo from the envelope. A shocked expression spreads across her face.*) This is mine! It was stolen last year. How did you get it?

Xiaoqiang: Somebody sent it to me.

Candy: Oh, come on!

Xiaoqiang: It's true! I don't know who it is in the photo and who sent it — but this came with it. It's one of your business cards, right? Somebody's written a note on the back.

Candy: (*reads the note on the card*) 'Contact Candy. She won't want to go, so show her this. She'll find someone she knows in Iquitos.' What's this about? I don't know anybody in... in Iquitos, wherever that is.

Xiaoqiang: It's in Peru, in the Amazon jungle. Are you quite sure you don't know what it's about?

Candy: (*hesitates*) How many people know what you're planning to do?

Xiaoqiang: I don't know. All the people who have read my blog. But what about the photo — and the message? Do you know who wrote it? I think you do — or you can guess. Why don't you want to go there?

Candy: (*turns to him threateningly*) Look, you've got your little secrets and I've got mine. So let's just leave it there.

Xiaoqiang: OK, I guess you don't have to tell me... (*He writes in a notebook, tears out the page and passes it to her.*) Here are the details and the schedule. If you need anything else, let me know.

Candy: (*reads the page Xiaoqiang has given her*) OK. I'll think about it. But understand this: if I go, it'll be **on my terms**.

Xiaoqiang: (*to himself*) We'll see...



小强：……这就是全部的计划。你觉得怎么样？

蜜儿：（慢慢地摇了摇头）你不会愿意知道我的想法的。

小强：为什么？怎么了？

蜜儿：（深吸一口气）你没开玩笑，对吧？你确定要做这些？

小强：当然！为什么不？有什么问题吗？

蜜儿：那么……好吧！如果你真想知道，问题在于你这是在自寻死路，也会害了跟你去的人。

小强：什么意思？我告诉过你，我没有开玩笑。

蜜儿：你最好没有，那个地方对于像你这样的人来说是个极其危险的地方。是荒野，危机四伏。没有公路、没有小径可循，只有丛林、沼泽和野兽。然后你告诉我你要去那里寻找不知所终的食人族。相信我——如果你真的去了，你会没命的。我不管你家里多有钱，这都无法帮你在热带丛林中化险为夷。你曾经在真正的野外待过一晚吗？你所知道的只是奢侈享受。看在上帝的份儿上，你只是个商业系学生——一颗校园卷心菜。我可没办法把你变成一个丛林探险者。你需要充分的生存技巧，而你现在却一无所知。你会变成食人族的可口午餐。简直要疯了。

小强：我知道一切不容易，但我要去做——我只是需要合适的人。这就是我找你的原因。

蜜儿：（突然站起来，弄洒了饮料）喂，等等。谁说我要去了？我来是因为你说你需要我的建议——仅此而已。

小强：但你是个野外生存教练，对吧？你曾经去过地球上最凶险的地方：喜马拉雅山、撒哈拉沙漠、西伯利亚……你带领探险队去那些地方。你就是我需要的人。我会支付丰厚的报酬的。

蜜儿：你可以任意挥霍你的钱。我想食人族也会给我一张无法拒绝的“绿卡”。摆脱食人族可不是我所擅长的生存技巧。你为什么坚持一定要找到食人族？

小强：呃……（犹豫着，手指抓了抓头发。）

蜜儿：为什么？

小强：好吧。如果我告诉了你，这就表示信任。你不能告诉别人。

蜜儿：（不相信地笑笑）为什么？难道有什么惊天大秘密吗？

小强：事实上，的确有。

蜜儿：那么，是什么？

小强：我有一个叔叔，在很久以前，也就是我出生前，去了那里。他再也没有回来。没有人知道他的任何消息。他就这么失踪了。

蜜儿：（慎重地）对不起。但就是这样吗？你的意思是说你想去找他——在这么久以后？

小强：不是找他。大家都觉得他已经死了。是去找他发现的東西。我觉得很有可能



那东西还在那儿，我想去找找看。

蜜儿：你说你再也没有收到他的任何消息，那你怎么知道他发现了一些东西？

小强：我说没有人得知他的消息，但我们从别人那里了解到了一些信息。我不能告诉你他找到了什么，这很重要。这对我来说意味着太多了，一下子说不清楚。这就是我找你去并支付丰厚报酬的原因。

蜜儿：你还没有理解我的意思。我们说的是生与死的问题，你却把它降低到钱的问题。对你的叔叔还有其他的事情我感到很抱歉。但有些东西是无法用钱买到的。我觉得你无法理解。时间久了你就明白了。

（她站起来准备离开。）

小强：（站起来，挡住了她的路）好吧，也许我正在学习。还有其他的。一些你也许会感兴趣的東西。（他从口袋里拿出一个信封递给她。）拿着，打开看看。

蜜儿：（疑惑地看了看他，从信封里拿出一张黑白照片，非常震惊）这是我的，去年弄丢了。你从哪弄来的？

小强：有人给我的。

蜜儿：得了吧。

小强：是真的。我不知道照片里的人是谁还有是谁送给我的——一起寄来的还有这个。是你的名片，对吧？有人在后面写了一些话。

蜜儿：（读卡片上的话）“联系蜜儿。她不会想去的，所以给她看看这个。她会在伊基托斯（秘鲁东北部城市）碰到熟悉的人。”这是什么意思？我从来不认识任何在伊基托斯的人，我都不知道那地方在哪儿。

小强：在秘鲁，亚马逊丛林。你确定你不知道这是什么意思吗？

蜜儿：（迟疑地）有多少人知道你的计划？

小强：我不知道，所有看过我博客的人都知道。但是这张照片还有这些话呢？你知道是谁写的吗？你应该知道——或者你能猜到。你为什么不想去那？

蜜儿：（恶狠狠地看着他）听着，你有你的小秘密，我也有我的。所以不要再提了。

小强：那好吧，我想你有不得已的苦衷……（他在笔记本上写东西，撕下那页纸递给蜜儿。）这是细节和日程安排，如果你还需要其他的什么，尽管告诉我。

蜜儿：（看了看小强递给她们的纸）好吧，我会考虑的。但要明确一点：如果我去的话，一切要听我的。

小强：（自言自语）那得看……



Situation 情景 2

两个星期后，蜜儿和小强登上了开往悉尼、夏威夷和巴拿马海峡的维多利亚号邮轮。现在他们正在餐厅里吃饭。

Xiaoqiang: You didn't tell me about the dog. How did you get him on board?

Candy: It's 'her' — her name's Snow White.

Xiaoqiang: But what **on earth** did you bring her for?

Candy: She goes everywhere with me. And besides, she's not just a dog. She's very intelligent. You'll see.

Xiaoqiang: Can she help us **find our way** through the Amazon? I don't think so. And what about when we find the cannibals — won't she cause a problem with them?

(*At the next table is an English man of his thirty's—William. He stands up and walks towards them. He is a little stout and indolent.*)

William: Excuse me. I was sitting nearby, and I couldn't help overhearing ... You're going to look for cannibals in the Amazon?

Candy: We were having a conversation...

William: A private conversation. I quite understand. Please forgive me. It's just that I have a personal interest in the subject.

Xiaoqiang: You've met cannibals?

William: Yes — **in a sense**.

Candy: In a sense?

William: (*sits down at their table*) I have met members of a cannibal tribe in Peru, though not in their own territory. But I know someone there who can organise things. (*He holds out his hand to them.*) I'm William.

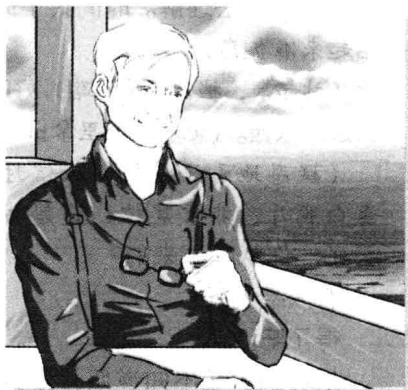
Xiaoqiang: Xiaoqiang.

Candy: Candy.

William: Pleased to meet you.

(*They shake hands with each other.*)

Candy: (*sceptically*) But that's a very strange coincidence, isn't it? We're talking about cannibals in the Amazon, you're sitting at the next table, and you just



happen to have been there and met them.

William: But that's life, surely — one coincidence after another.

Candy: Not my life.

Xiaoqiang: No matter. You have a contact in Peru, William. Could we meet him?

Do you think he could help us?

William: She might, if we approach her the right way.

Xiaoqiang: She? A woman?

William: Yes.

Xiaoqiang: What's she doing there?

William: (*glances around*) I'm afraid I'm not **at liberty** to say right now. We might perhaps continue this conversation another time. In the meantime — if you're interested — I'll think about the best approach, and then we could discuss it further.

Xiaoqiang: Yes, please.

Candy: We'll think about it. Goodnight.

William: Goodnight. And... If you wouldn't mind, I'd rather we kept this discussion just **between ourselves**. (*He leaves.*)

Candy: 'Between ourselves.' As if anyone else would be interested!

Xiaoqiang: Well, maybe someone is.

Candy: What do you mean?

Xiaoqiang: Have you got the feeling that we're being watched?

Candy: Of course not. Have you?

Xiaoqiang: I'm not sure, but I think so.

Candy: Who by?

Xiaoqiang: **That's just it.** I don't know. But sometimes, when I look round, I see someone disappearing round a corner, and I know they weren't there a moment before... And, you know, you can feel it when somebody's watching you. And did you notice William's behaviour? He's being cagey, as well, like he's afraid somebody's watching him.

Candy: (*dismissively*) Forget him. **He's just full of gas.**

Xiaoqiang: But somebody knows what we're doing. The photo and the note on your business card — don't they bother you? Somebody was interested in us. I think they're still interested. I think they've followed us onto the ship.

Candy: You sound paranoid. Nothing can happen to us here. Stop worrying. Save it for when we get to the Amazon — then you'd better get worried!

小强：你没告诉我你有狗。你怎么把这位“先生”弄上来的？

蜜儿：是“女士”。她的名字叫白雪。

小强：但你带着她干什么？

蜜儿：她一直都跟着我。而且，她不仅仅是一只狗。她非常聪明。你以后会知道的。

小强：她能在亚马逊丛林里认路吗？我可不那么认为。我们找食人族的时候怎么办呢——她不会给我们带来什么麻烦吧？

（威廉坐在邻桌上。他是个快30岁的英国人，有点儿胖，有点儿懒散。他站起来向他们走去。）

威廉：不好意思，打扰了。我就坐在邻桌，不小心听到……你们要去亚马逊找食人族？

蜜儿：我们在谈话……

威廉：私人谈话，我很了解，请原谅，我只是对你们的话题很感兴趣。

小强：你碰见过食人族？

威廉：是的——在某种意义上。

蜜儿：在某种意义上？

威廉：（在他们桌子前坐了下来）尽管不是在他们的领地，我曾经在秘鲁见过他们部落的人。但我认识那里能组织这些事情的人。（他向他们伸出手）我是威廉。

小强：小强。

蜜儿：蜜儿。

威廉：很高兴认识你们。

（他们互相握手。）

蜜儿：（怀疑地）但这是很诡异的巧合，不是吗？我们正在讨论亚马逊的食人族，你就坐在邻桌，碰巧你去过那儿，也见过食人族。

威廉：但这就是生活——巧合一个接着一个。

蜜儿：但不是我的生活。

小强：没关系。威廉，你在秘鲁有熟人，我们可以见见吗？你觉得他会帮助我们吗？

威廉：也许，如果我们用正确的方法接近这位女士。

小强：她？是个女人？

威廉：对。

小强：她在那儿是做什么的？

威廉：（环顾四周）我觉得现在我没有权利说这些，也许我们可以下次再继续这次谈

